



MAHMUDA AKTER

TRANSLATOR / PROOFREADER / REVIEWER

Experienced, energetic, detailed-oriented, organized and self motivated candidate looking to obtain a position in a fast-paced translation organization with potential for growth. Understanding variety of regional accents and linguistic styles and registers. Selecting appropriate mode of interpretation for each situation. Interpreting with highest degree of accuracy and completeness.

Contact

Phone

+8801830639265

smrity.kathy@gmail.com

Address

1230-Uttara, Dhaka, Bangladesh

Education

2022

M.B.A in HRM

University of Information Technology and Sciences

2016

B.Sc in E.E.E

University of Asia Pacific

Expertise

- Clinical and hospital documents
- Pharmaceutical and regulatory documentation
- Scientific articles and academic research
- User research operations
- CAT Tools : MemoQ, Phrase
- Machine Translation post-editing

Language

English to Bengali : \$0.0125/wd

Capacity : 8000 - 10000 wds / 6hr/ week

Experience

2020-2022

UNITED HOSPITAL LIMITED | Gulshan 2, Dhaka, Bangladesh

Medical Interpreter - English to Bengali / Bengali to English (Hybrid)

- Provided interpretation in cases of life support withdrawal, fetal demise and major cases in emergency medicine.
- Encouraged communication between patient and health care team to build rapport and ensures that the listener understands the message.
- Functioned in a collaborative relationship with social services, behavioral health, financial counseling, and chaplaincy, including advanced directives, psychiatric evaluation and issues of homelessness, domestic violence and Alcohol and Other Drug Abuse (AODA).
- Adhered to all federal, state and local laws and regulations governing the practice of medical interpreting in healthcare.
- Served as communicator between patients, physicians and allied staff, translating their conversation accurately.
- Utilized language skills and demonstrates competency in the target language, as well as in English.
- Explained cultural differences or practices to ensure complete understanding.

2022 - 2023

STAR SHINE ENTERTAINMENT PTE. LTD | Marina One East Tower, Singapore

Family and VIP Operations / Globalization - bn-IN (Remote)

- Assisted the Globalization team by translating contents for room, VIP and recharge related events and making banner for in-App events as bn-in translator.
- Reviewed and worked on MTPE in Phrase CAT tools for StarMaker server, StarMaker Unity, StarMaker Android, StarMaker IOS, StarMaker flutter, StarMaker Gamingo.
- Reviewed supplementary translations (1000 per week), identified errors and submitted them with corrections in lark sheet.

2023 - March 27th to May 10th

Telus International AI. | Vancouver, Canada

Data Researcher / Labeler - MTPE - Bengali (Remote)

- Labeling and evaluating online short videos according to POI (Point of Interest) in search results to improve their content and quality according to the policy of the client.
- Providing feedback and analysis on video contents found in search engine results and provide ratings on their relevance to the search terms used.
- Reviewing and evaluating potential upsetting or offensive materials found in videos to make internet browsing more safer and secure for all users

Reference

Dr. Motiur Rehman

Medical Records Service

Email: info@uhlbd.com

Anna Dominique Martinez

Human Resources Generalist,
STARMAKER

Email: anna@ushow.media

